

வசனப்பகுதியில் உள்ள வாக்கியங்களைப் பகுத்து ஆராய்தல்

இந்தப் பாடம், ஒரு வேதவசனப் பகுதியின் பெரிய கூறுகளில் இருந்து அதன் மிகச்சிறிய கூறுகளைக் கண்ணோக்குதலின் அவசியத்தை விளக்கும் அடிப்படைக் கொள்கைகளின் மீதான பாடவரிசையில் மூன்றாவது பாடமாக உள்ளது. 1ம் பாடம், ஒரு குறிப்பிட்ட வசனப்பகுதி அடங்கியுள்ள ஒரு புத்தகத்தின் முதன்மை ஆய்வுக்கருத்து அல்லது செய்தியைப் புரிந்துகொள்ள முயற்சி செய்வதில், பெரிய சந்தர்ப்பப் பொருளின் மீது கவனம் குவித்தது. 2ம் பாடம், ஒரு புத்தகத்தினுள் இருக்கும் வடிவமைப்புகளைக் கண்டறிதல் - அந்தப் புத்தகம் எவ்வாறு ஒருங்கமைக்கப் பட்டுள்ளது என்பதையும் அதன் எழுத்தாளரால் பயன்படுத்தப்பட்ட வடிவமைப்புகள் எதையேனும் அடையாளம் கண்டுகொள்வதையும் நாடுதல் என்பது - பற்றியதாக இருந்தது.

நமது படிப்பின் இந்த இடமானது, நாம் புரிந்துகொள்ள முயற்சி செய்யும் எந்த ஒரு வசனத்திலும் உள்ள இலக்கணம் மற்றும் வாக்கிய அமைப்பு ஆகியவற்றைப் பகுத்து ஆராய்தலின் அவசியத்தை வலியுறுத்துகிறது. ஒரு வசனப்பகுதியின் சந்தர்ப்பப் பொருளை ஏற்படுத்துகிற வாக்கியங்களுக்கு இடையிலான உறவுகளைக் கண்ணோக்கும் வழிகள் இதில் உள்ளடங்குகின்றன.

விளக்கங்கள்

“இலக்கணம்” மற்றும் “வாக்கிய அமைப்பு” மற்றும் “வாக்கிய உறவுமுறைகள்” என்பவற்றைக் கொண்டு அர்த்தப்படுத்தப்படுவது என்ன? ஒரு அகராதியானது “இலக்கணம்” என்பதற்குப் பின்வருமாறு விளக்கம் தருகிறது:

- 1அ. வாக்கியத்தை வடிவமைக்க, வார்த்தைகளும் அவற்றின் பகுதிக்கூறுகளும் எவ்வாறு ஒன்றிணைகின்றன என்பதைப் பற்றிய படிப்பு.
- ஆ. மொழி அல்லது ஒரு மொழியில் வடிவமைப்பு உறவுமுறைகள் பற்றிய படிப்பு.
2. ஒரு மொழியின் இலக்கணத்தொடர்புரீதியான உள்ளாற்றங்கள், வாக்கிய அமைப்பு மற்றும் வார்த்தை வடிவமைப்பு.¹

இதே அகராதி “வாக்கிய அமைப்பு” என்பதற்குப் பின்வருவது போன்று விளக்கம் அளிக்கிறது:

- 2அ. இலக்கணரீதியான வாக்கியங்களை வடிவமைப்பதற்கு, ஒரு வாக்கியத்தின் வார்த்தைகள் அல்லது மற்ற கூறுகள் ஒன்றிணைக்கப்பட்டுள்ள வழிமுறைகள்.²

ரிச்சர்டு என். சொலீன் அவர்கள், வேதாகம விமர்சனம் பற்றிய கையேடு என்ற தமது புத்தகத்தில் “வாக்கிய அமைப்பு” என்பதை “கொடுக்கப்பட்ட ஒரு மொழியில் (ஒரு வாக்கியம்) கட்டமைக்கப்பட்டுள்ள வழிமுறையைக் கொண்டு விதிகளைப்பற்றி (அல்லது வெறும் விதிகளைமாத்திரமே) படித்தல்” என்று விளக்கம் தந்துள்ளார்.³ இந்தப்பாடத்தில் நாம், வார்த்தைகளின் பிரிவுகள் மற்றும் பணிகளைக் குறிப்பிட - வார்த்தைகள் பெயர்ச்சொற்களாகவா, வினைச்சொற்களாகவா, பெயர் உரிச்சொற்களாகவா அல்லது பேச்சின் மற்ற பாகங்களாகவா, எவ்வாறு பயன்படுத்தப்பட்டுள்ளன, மற்றும் ஒரு வாக்கியத்தில் அவை எவ்வாறு பயன்படுத்தப்பட்டுள்ளன என்பதைக் குறிப்பிட - மற்றும் அவை ஒன்று மற்றொன்றுடன் கொண்டுள்ள உறவுமுறையை ஆளுகை செய்யும் விதிகளைப் பற்றிக் குறிப்பிட, “இலக்கணம்” என்ற வார்த்தையைப் பயன்படுத்துகிறோம். ஒவ்வொரு வாக்கியத்தைப் பற்றியும், ஒரு சொற்றொடரில், ஒரு உள்வாக்கியத்தில், மற்றும் ஒரு வாக்கியத்தில் உள்ள வார்த்தைகளின் உள்ளான உறவுமுறைகளுக்கு ஒவ்வொரு வாக்கியமும் செய்ய வேண்டியது என்ன என்பதைப் பற்றி நினைக்கும்போது நாம், “வாக்கிய அமைப்பு” என்பதைப் பயன்படுத்துகிறோம்.

இலக்கணமும் வாக்கிய அமைப்பும் நெருக்கமான உறவுகொண்டுள்ளன என்பது தெளிவு.⁴ ஒரு வார்த்தையைப் பகுத்து ஆராய்வதற்கு நாம், அது ஒரு வாக்கியத்தில் எவ்வாறு பயன்படுத்தப்பட்டுள்ளது என்பதை அறிய வேண்டும்; மற்றும் ஒரு வாக்கியத்தின் கட்டமைவைப் புரிந்துகொள்வதற்கு, நாம் வாக்கியத்தின் ஒவ்வொரு வார்த்தையினுடைய பேச்சுப் பகுதியையும் அது பயன்படுத்தப்பட்டுள்ள வகையையும் அறிய வேண்டும். இருந்த போதிலும் நமது நோக்கங்களுக்காக நாம் இவ்விரு தலைப்புகளையும் தனித்தனியே கலந்துரையாடுவோம்.

சொல்விளக்கம் மறைமுகமாகக் குறிப்பிடுகிறபடி, “வாக்கிய உறவுமுறைகள்” என்பது அருகருகே உள்ள வாக்கியங்கள், பத்திகளில் அல்லது பிரிவுகளில் ஒன்றுக்கொன்று எவ்வாறு உறவுபடுகின்றன என்பதைக் குறிக்கிறது. தனி வாக்கியங்களுக்கு அப்பால் ஒரு எழுத்தாளர் தமது கருத்துக்களை எவ்வாறு மேம்படுத்துகிறார் என்பதைப் புரிந்துகொள்ளுதல் முக்கியமானதாக உள்ளது.

ஒரு வசனப் பகுதியின் வாக்கிய உறவுமுறைகள், வாக்கிய அமைப்பு மற்றும் இலக்கணம் ஆகியவற்றைப் பகுத்தாராய்வு செய்ய நாம் எவ்வாறு செல்வோம்? அவ்வாறு செய்தலானது அந்த வசனப் பகுதியைப் புரிந்துகொள்வதில் நமக்கு எவ்வாறு உதவும்?

வாக்கியங்களுக்கு இடையிலான உறவுமுறைகள்⁵

“வாக்கிய உறவுமுறைகள்” பற்றிப் படித்தல் என்பது, ஒரு முழுமையான சிந்தனையானது, அடுத்து வரும் முழுமையான சிந்தனைக்குச் செய்வது என்ன என்பதைத் தீர்மானிப்பதாக உள்ளது.⁶ ஒரு வாக்கியத்தில் இருந்து இன்னொரு வாக்கியத்திற்குச் சிந்தனை ஓட்டத்தைக் குறிப்பிடும் “வாக்கிய ஓட்டம்” என்பது, இந்தக் கருத்திற்கு இன்னொரு சொல்விளக்கமாக இருக்கலாம்.

வாக்கியங்களுக்கு இடையிலான உறவுமுறை பற்றிய ஒரு கலந்துரையாடல் என்பது, ஒரு கருத்தில், ஒரு வசனப்பகுதியின் வடிவமைப்பைப் பற்றி ஆழ்ந்து சிந்தித்தலாக உள்ளது. “வாக்கிய உறவுமுறைகள்” அல்லது “வாக்கிய ஓட்டம்”

என்பது முன்பு கலந்துரையாடியவற்றைக் காட்டிலும் சிறிய வடிவமைப்புகளைக் குறிக்கிறது; இந்த உறவுமுறைகள், பாடம் 2ல் கலந்துரையாடப்பட்ட முதல் இரண்டு அடுக்குகளுக்கு நேர்மாறாக “வடிவமைப்பின் மூன்றாவது கட்டத்தை” ஏற்படுத்துகின்றன.

இந்தச் செயல்முறையை நாம் புரிந்துகொள்ள உதவுவதற்கு இரு உதாரணங்கள் பின்தொடருகின்றன. இவைகள், ஒரு வசனப்பகுதி எதைப் பற்றியது என்பதை அறிவதற்காக நாம், வாக்கியங்களின் ஓட்டத்தை அல்லது வாக்கியங்களின் உறவுமுறைகளை எவ்வாறு பகுத்து ஆராயமுடியும் என்பதை விவரிக்கின்றன.

எபிரெயர் 10:19-25. எபிரெயர் 10:19-25ல் இரு வாக்கியங்கள் ஒரு பத்தியை ஏற்படுத்துகின்றன, இவைகள் பின்வருமாறு பகுத்து ஆராயப்பட முடியும்:

எபிரெயர் 10:19-25ன் வாக்கிய ஓட்டம்:

பூரணமான ஒரு பலியின் விளைவு

எபிரெயர் 10ல் இதற்கு முன்பு, இதன் எழுத்தாளர், பாவமன்னிப்பை அளிக்கக்கூடிய பலியை அளித்ததால் புதிய உடன்படிக்கை பழைய உடன்படிக்கையில் இருந்து மாறுபடுகிறது என்று காண்பித்தார் (எபிரெயர் 10:18), அதே வேளையில் பழைய ஏற்பாட்டு பலிகள் அந்த முடிவை ஒருக்காலும் நிறைவேற்ற இயலாதிருந்தன (10:1-4). இந்தப் பத்தியில் (எபிரெயர் 10:19-25) அவர், மேன்மையான அந்தப் பலியின் விளைவுகளை, அனுகூலங்களின் சொற்றொடர்களில் (“ஆகையால்” என்று தொடங்கும் இரு சொற்றொடர்களில்) மற்றும் பொறுப்புகளில் (“நாம் ... செய்யக் கடவோம்” என்ற மூன்று சொற்றொடர்களில்) எழுதினார். (எபிரெயர் NASB வேதாகமத்தை பயன்படுத்தினார்.)

“ஆகையால், சகோதரரே,”

அனுகூலங்கள்

(1) ஆகையால்

நாம் பரிசுத்தஸ்தலத்தில் பிரவேசிப்பதற்கு,
இயேசுவானவர் தமது மாம்சமாகிய திரையின்
வழியாய்
புதிதும் ஜீவனுமான மார்க்கத்தை நமக்கு
உண்டுபண்ணினபடியால்,
அந்த மார்க்கத்தின்வழியாய்ப் பிரவேசிப்பதற்கு
அவருடைய இரத்தத்தினாலே நமக்குத் தைரியம்
உண்டாயிருக்கிறபடியினாலும்,

(2) மற்றும் ஆகையால்

தேவனுடைய வீட்டின்மேல் அதிகாரியான மகா
ஆசாரியர் நமக்கு ஒருவர் இருக்கிறபடியினாலும்,

- (1) நாம் துர்மனச்சாட்சி நீங்கத் தெளிக்கப்பட்ட இருதயமுள்ளவர்களாயும், சுத்த ஜலத்தால் கழுவப்பட்ட சரீரமுள்ளவர்களாயும், உண்மையுள்ள இருதயத்தோடும் விசுவாசத்தின் பூரண நிச்சயத்தோடும் சேரக்கடவோம்.
- (2) நாம் அல்லாமலும், நம்முடைய நம்பிக்கையை அறிக்கையாடுகிறதில் அசைவில்லாமல் உறுதியாயிருக்கக்கடவோம்; வாக்குத்தத்தம் பண்ணினவர் உண்மையுள்ளவராயிருக்கிறாரே.
- (3) மற்றும் நாம் மேலும், அன்புக்கும் நற்கிரியைகளுக்கும் நாம் ஏவப்படும்படி ஒருவரையொருவர் கவனித்து; சபை கூடிவருதலைச் சிலர் விட்டுவிடுகிறதுபோல நாமும் விட்டுவிடாமல், ஒருவருக்கொருவர் புத்திசொல்லக்கடவோம்; நாளானது சமீபித்துவருகிறதை எவ்வளவாய்ப் பார்க்கிறீர்களோ.”

எபிரெயர் 10:19-25ஐ இவ்வாறு பகுத்து ஆராய்வதில் உள்ள ஒரு பயன், எபிரெயர் 10:25ஐ அதன் கருத்து நோக்கில் இடுதல் என்பதாக உள்ளது. “சபை கூடிவருதலை - நாம் விட்டுவிடாமல்” இருக்க வேண்டும் என்பது தனிமைப்படுத்தப்பட கட்டளையாக இருப்பதில்லை; மாறாக இது, கிறிஸ்தவர்கள் “அன்புக்கும் நற்கிரியைகளுக்கும் நாம் ஏவப்படும்படி ஒருவரையொருவர் கவனித்து” என்பதற்கான வழியாக உள்ளது. நாம் ஒன்றாகக் கூடிவரும்போது - “சபை கூடிவருதலை ... நாம் விட்டுவிடாமல்” இருந்தால் - அப்போது நாம் “ஒருவரையொருவர் கவனித்து” ஊக்கமுட்டுபவர்களாக இருக்கிறோம்.

ஆமோஸ் 3:3-8 ஆமோஸ் 3:3-8ல் உள்ள சிறு வாக்கியங்களின் வரிசையொன்று என்ற இன்னொரு உதாரணத்தை நாம் கண்ணோக்குவோமாக:

இரண்டு பேர் ஒருமனப்பட்டிருந்தாலொழிய

ஒருமித்து நடந்து போவார்களோ?

தனக்கு இரை அகப்படாமலிருக்கக்

காட்டிலே சிங்கம் கொர்ச்சிக்குமோ?

இரைபிடியாமல் இருக்கும்போது

பாலசிங்கம் தன் கெபியிலிருந்து சத்தமிடுமோ?

குருவிக்குத் தரையிலே சுருக்குப் போடப்படாதிருந்தால்

அது கண்ணியில் அகப்படுமோ?

ஒன்றும் படாதிருக்கையில்

கண்ணி தரையிலிருந்து எடுக்கப்படுமோ?

ஊரில் எக்காளம் ஊதினால்

ஜனங்கள் கலங்காதிருப்பார்களோ?

கர்த்தருடைய செயல் இல்லாமல்

ஊரில் திங்கு உண்டாகுமோ?

கர்த்தராகிய ஆண்டவர்

தீர்க்கதரிசிகளாகிய தம்முடைய ஊழியக்காரருக்குத்

தமது இரகசியத்தை வெளிப்படுத்தாமல்.

ஒரு காரியத்தையும் செய்யார்!

சிங்கம் கொர்ச்சிக்கிறது?

யார் பயப்படாதிருப்பான்!

யார் தீர்க்கதரிசனம் சொல்லாதிருப்பான்?

இந்த வாக்கியங்கள் ஒன்றுக்கொன்று எவ்வாறு உறவுபடுகின்றன? முதல் ஏழு வாக்கியங்கள், சொல்லாட்சித்திறன் வாய்ந்த கேள்விகளாக உள்ளன, இவைகள் இணையாக உள்ளன என்பது தெளிவு, மற்றும் இவைகள் மறுக்கப்பட இயலாத ஒரு முடிவை ஏற்றுக்கொள்ளும்படி வாசகரை வழிநடத்துவதை நோக்கமாகக் கொண்டுள்ளன - இந்த முடிவு இப்பகுதியின் கடைசி ஐந்து வாக்கியங்களில் காணப்படுகிறது. சொல்லாட்சி திறன் வாய்ந்த கேள்விகள் ஒவ்வொன்றிற்கும் வாசகர் தெளிவான பதிலளிக்க வேண்டியவராக இருக்கிறார். அவர் இதைச் செய்கிறவராக இருந்தால், பின்பு அவர் இப்பகுதியின் கடைசி வரியில் காணப்படும் உச்சகட்டச் சிந்தனையை ஏற்றுக்கொள்ள வேண்டும்: தேவன் பேசியிருந்ததால், ஆமோஸ் தீர்க்கதரிசனம் உரைத்தல் என்பதைத் தவிர வேறு தெரிவு எதையும் கொண்டிருக்கவில்லை. ஆமோஸ் அனேகமாக ஏவுதலினாலேயே இந்தச் செய்தியை கொடுத்திருக்க வேண்டும், ஏனென்றால் இஸ்ரவேல் மக்களுக்குத் தீர்க்கதரிசனம் உரைப்பதற்கான அவரது உரிமையைப் பற்றிச் சிலர் கேள்வி எழுப்பி இருந்தனர் (காண்க ஆமோஸ் 7:10-12). இருப்பினும், இந்த வாக்கியங்களில் எதுவும், அதன் சந்தர்ப்பப் பொருளில் இருந்து தனியே எடுக்கப்பட்டு விளக்கம் அளிக்கப்படக் கூடாது என்பதே கருத்தாக உள்ளது; ஒரு வாக்கியத்தில் இருந்து அடுத்த வாக்கியத்திற்கான சிந்தனை ஓட்டமானது, இந்தப் பிரிவின் கடைசி வாக்கியத்தின் முடிவுப்பகுதிக்கு வரும் வரையிலும் நிறைவடைவதில்லை.

ஒரு வாக்கியத்தை மாத்திரம் நன்கு புரிந்துகொள்ளுதல் என்பது போதுமானதாக இருப்பதில்லை என்பதை இந்த உதாரணங்கள் விவரிக்கின்றன. நாம் படிக்கும் வாக்கியம், சந்தர்ப்பப் பொருளுக்குள் - வாக்கியங்களின் உறவுமுறைக்குள் - ஒரு வாக்கியத்தில் இருந்து இன்னொரு வாக்கியத்திற்கான சிந்தனை ஓட்டத்திற்குள் எவ்வாறு பொருந்துகிறது என்பதை நாம் புரிந்துகொள்வது அவசியமாகிறது. உடனடி சந்தர்ப்பப்பொருளுக்குள் வாக்கியங்கள் எவ்வாறு பொருந்துகின்றன என்பதை நாம் காணவில்லை என்றால், நாம் படித்துக்கொண்டிருக்கும் குறிப்பிட்ட வாக்கியத்தின் அர்த்தத்தை நாம் தவற விடுவதற்கு வாய்ப்புள்ளது.

வாக்கிய அமைப்பு - ஒரு வாக்கியத்திற்குள் வார்த்தைகளுக்கு இடையிலான உறவுமுறை

வாக்கியத்தின் பகுதிகளை உணர்ந்தறிதல்

ஒரு வசனப்பகுதியின் வாக்கிய அமைப்பை பகுத்து ஆராய்தலில், ஒவ்வொரு வாக்கியத்தின் வடிவமைப்பையும் உணர்ந்தறிதல் அடங்கியுள்ளது. வாக்கியத்தை வரைதிட்டமிடுதல் என்பது இதைச் செய்வதற்கான ஒரு வழியாக உள்ளது.⁷ இதைச் செய்வதற்கான இன்னொரு வழியானது கார்டன் ஃபீ அவர்களால் கருத்தாகத் தெரிவிக்கப்பட்டுள்ளது, இது வாக்கியத்தை ஒரு ஓட்டவரைபடமாக்குதல் என்பதாக உள்ளது.⁸

மிகக்குறைந்த பட்சமாக, நாம் விளக்கம் அளிக்கும் வாக்கியத்தின் (அல்லது வாக்கியங்களின்) எழுவாயையும் பயனிலையையும் நாம் உணர்ந்தறிதல், அத்துடன் வாக்கியத்தின் முதன்மைப் பகுதிகளை மாற்றி அமைக்கும் சொற்றொடர்களையும் உட்சிறு வாக்கியங்களையும் உணர்ந்தறிதல் என்பது நமக்கு அவசியமாக உள்ளது. வாக்கியத்தின் பகுதிகளை அடையாளம் காணுதல் என்பது எல்லா வேளைகளிலும் சுலபமாக இருப்பதில்லை, ஏனெனில் வேதாகமத்தின் வாக்கியங்கள் அடிக்கடி நீண்டதாகவும் சிக்கல் கொண்டதாகவும் உள்ளன. எபிரெயர் 10:1 இதற்கு நல்லதொரு உதாரணமாகும்:

இப்படியிருக்க, நியாயப்பிரமாணமானது வரப்போகிற நன்மைகளின் பொருளாயிராமல், அவைகளின் நிழலாய் மாத்திரம் இருக்கிறபடியால், வருஷந்தோறும் இடைவிடாமல் செலுத்தப்பட்டு வருகிற ஒரேவிதமான பணிகளினாலே அவைகளைச் செலுத்த வருகிறவர்களை ஒருக்காலும் பூரணப்படுத்த மட்டாது.

[தமிழ் வேதாகமத்தில்] இந்த வாக்கியம் இருப்பத்தியோரு வார்த்தைகளைக் கொண்டுள்ளது. [ஆங்கில வேதாகமத்தில் இந்த வாக்கியம் நாற்பத்தியோரு வார்த்தைகளைக் கொண்டுள்ளது.] இதன் இரண்டாவது வார்த்தையான “நியாயப்பிரமாணமானது” என்பது இவ்வாக்கியத்தின் எழுவாயாக [பெயர்ச்சொல்லாக] உள்ளது; ஆனால் பயனிலை [வினைச்சொல்] ஒன்பதாம் வார்த்தையில் தொடங்கி “பூரணப்படுத்த மட்டாது” என்ற கடைசி வார்த்தை வரையிலும் நீடிக்கிறது. “அவைகளை” என்ற பதினாறாம் வார்த்தை நேரடி செயப்படுபொருளாக உள்ளது, இந்த “அவைகளை” என்பதை அடையாளம் காண்பதற்கான மாற்றப்பட்ட உள்வாக்கியம் இதற்கு முன்னதாக உள்ளது. இப்படிப்பட்ட ஒரு வாக்கியத்தைப் பகுத்து ஆராய்வதற்கு, ஒருவர் நன்கு வாசிக்கக் கூடியவராகவும் இலக்கணத்தைப் புரிந்துகொள்ளக் கூடியவராகவும் இருக்க வேண்டும்.⁹

வாக்கியத்தின் பல்வேறு பகுதிகளுக்கு இடையிலான உறவுமுறைகளை நாம் காட்சியில் காண முடிந்தால் - இது வரைபடமிடுதல், வாக்கியம் பற்றிய ஓட்ட வரைபடங்களை ஏற்படுத்துதல் மற்றும் மேற்காணப்படுவது போன்று திட்டமிடுகைகளைக் கட்டுவித்தல் என்ற செயல்முறைகளுக்குப் பொதுவான காரணியாக உள்ளது - அப்போது நாம் அந்த வாக்கியத்தைப் புரிந்துகொள்வதில் நிச்சயமாக இருக்க முடியும்.

வாக்கியத்தில் உள்ள சிறப்பு அம்சங்களைக் கவனித்தல்

ஆங்கிலம்/தமிழ் மொழியில் ஒரு நல்ல புரிந்துகொள்ளுதலைக் கொண்டிருத்தல் என்பது, ஆங்கில/தமிழ் வேதாகமத்தின் வாக்கியம் ஒன்றைப் பகுத்தாராய்வு செய்தலை நமக்குச் சாத்தியமாக்கும். இருப்பினும், ஆங்கிலம்/தமிழ் வாக்கியமானது, மூலமொழியில் அவ்வாக்கியம் கட்டமைக்கப்பட்ட வகையில் வலியுறுத்தம் அல்லது தனிச்சிறப்பை எல்லா வேளைகளிலும் வெளிப்படுத்துவதில்லை. நம்மிடத்தில் உள்ள கருவிகளைப் பயன்படுத்தி நாம், மூலமொழியுடன் தொடர்புடைய வகையில் வாக்கியத்தின் சிறப்பு அம்சங்களை உற்றுக்கவனிக்க முடியும்.

வாக்கிய அமைப்பில் மாறுபாடு. நாம் பகுத்து ஆராயும் வாக்கியம், மொழியின் வாக்கிய அமைப்பினுள் பொருந்துகிறதா இல்லையா என்பதைக் கவனித்தல் என்பது நமக்குத் தேவையான ஒரு அம்சமாக உள்ளது. அது அவ்வாறு பொருந்தவில்லை என்றால், அந்த உண்மையானது குறிப்பிடத் தக்கதாக இருக்கலாம். ஒவ்வொரு மொழியும் தனக்கே உரிய வார்த்தை அமைவுமுறையைக் கொண்டுள்ளது. ஆங்கில மொழியில் எழுவாய் - பயனிலை - செயப்படுபொருள் (அல்லது சில வேளைகளில் பயனிலை எழுவாய்) என்பதும், தமிழ் மொழியில் எழுவாய் - செயப்படுபொருள் - பயனிலை என்பதும் வழக்கமான வார்த்தை அமைவுமுறையாக உள்ளது. கிரேஷம் மெக்கென் அவர்களின் கூற்றுப்படி,

பொதுவாக, ஆங்கில மொழியில் போன்றே கிரேக்க மொழியிலும் வார்த்தை அமைவு உள்ளது - இது எழுவாய், பயனிலை, செயப்படுபொருள் என்ற வரிசை முறையில் உள்ளது... ஆனால் வலியுறுத்தப்படும் நோக்கங்கள் அல்லது இனிய ஓசைக்காக, இந்த வார்த்தை வரிசைமுறையானது ஆங்கில மொழியைக் காட்டிலும் அதிகம் தாராளமாக, கிரேக்க மொழியில் மாறமுடிகிறது.¹⁰

ஜான் T. வில்லிஸ் அவர்கள், எபிரெய மொழியில் “சாதாரண வாய்மொழி வாக்கியம்” என்று அழைத்ததன் வழக்கமான வரிசை முறைமையானது, பயனிலை - எழுவாய் (அதன் மாற்றுகளுடன்) - செயப்படுபொருள் (அதன் மாற்றுகளுடன்) என்பதாக உள்ளது. அத்துடன் கூடுதலாக அவர், “சொல்லளவிலான வாக்கியம் எழுவாய் - பயனிலை என்ற இருபகுதிகளை மாத்திரம் கொண்டுள்ளது” என்று கூறினார்.¹¹ கிரேக்க அல்லது எபிரெய மொழியில் வாக்கிய அமைப்பு வழக்கமான நிலையில் இருந்து வேறுபடுகிறது என்றால், அதன் எழுத்தாளர் அவ்வாக்கியத்தின் தொடக்கத்திலோ அல்லது முடிவிலோ சிலவற்றை வலியுறுத்தவே அந்த வேறுபாட்டைப் பயன்படுத்தினார் என்றிருக்கச் சாத்தியம் உள்ளது.

முழுமையற்ற வாக்கியங்கள். பழைய மற்றும் புதிய ஏற்பாடுகள் ஆகிய இரண்டிலும், முழுமையற்ற வாக்கியங்களை நாம் சில வேளைகளில் காணுகிறோம். உதாரணமாக, யாத்திராகமம் 32:32, “ஆகிலும், தேவரீர் அவர்கள் பாவத்தை மன்னித்தருள்வீரானால் மன்னித்தருளும்; இல்லாவிட்டால் நீர் எழுதின உம்முடைய புஸ்தகத்திலிருந்து என் பேரைக் கிறுக்கிப்போடும்” என்று கூறுகிறது.¹² விளக்கம் அளிப்பவர்கள் என்ற வகையில் நாம், இந்த வாக்கியத்திற்கு, எஞ்சிய வார்த்தைகளான “நீர் மாத்திரம் மன்னித்தருள்வீரானால்” என்பதை தரலாம். இதை நாம் அனேகமாக, “தயவுசெய்து அவ்வாறு செய்யும்!” என்பது

போன்ற வார்த்தைகளுடன் முழுமையடையச் செய்வோம். பேசுபவரின் உணர்வு நிலையைப் புரிந்துகொள்ள முயற்சித்தல் நமக்கு அவசியமாக உள்ளது என்பதும் சம அளவும் தெளிவானதாக இருக்க வேண்டும். முழுமையற்ற இந்த வாக்கியமானது அனேகமாக, பேச்சாளர் மிக உயர்ந்த உணர்ச்சிவசமான நிலையில் இருந்தார் என்பதைச் சுட்டிக்காண்பிக்கலாம். இதுவும் இவ்வசனப்பகுதியைப் புரிந்துகொள்ள ஒரு குறிப்பாக இருக்க வேண்டும் என்பது உண்மையாகும்.

இலக்கணத்தைப் பகுத்து ஆராய்தல் - ஒரு வாக்கியத்தில் வார்த்தைகளின் பணிப்பொறுப்புகள்¹³

இலக்கணம் என்பது, வாக்கியங்களில் வார்த்தைகளின் பயன்பாடு அல்லது பணி என்பதை உள்ளடக்கி இருக்கிறது. வேதாகமம் மூலத்தில் கிரேக்க மற்றும் எபிரெய மொழிகளில் எழுதப்பட்டதால் நாம், மூலமொழியில் வசனப்பகுதியின் இலக்கணம் பற்றி முதன்மையாக அக்கறை காண்பிக்கிறோம். ஆங்கில/தமிழ் மொழிபெயர்ப்புகள், எபிரெய மற்றும் கிரேக்க மொழியில் இலக்கண அர்த்தங்களின் நுட்பமான வேறுபாட்டிற்கு நியாயம் செய்பவைகளாக இராதிருக்கலாம். அந்த மொழிகளில் இலக்கண விதிகளைக் கவந்துரையாடுதல் என்பது இந்தப் பாடத்தின் நோக்கு எல்லைக்கு அப்பால் உள்ளது. இருப்பினும், பின்வரும் கவந்துரையாடலானது, இலக்கணத்தைப் பொறுத்த மட்டில் நாம் எவற்றின் மீது அக்கறை கொள்ள வேண்டும் என்பதைத் தொகுத்துரைத்து, இலக்கணத்தின் மீதான ஒரு அக்கறையானது, விளக்கம் அளித்தலில் நமக்கு எவ்வாறு உதவக்கூடும் என்பதற்கு உதாரணங்களை அளிக்கிறது.

இலக்கணப் பகுப்பாய்வு என்பது எதை உள்ளடக்குகிறது

வாக்கியத்தில் உள்ள ஒவ்வொரு வார்த்தையின் பேச்சுப் பகுதியையும் தீர்மானித்தல் என்பதே இலக்கணத்தைப் பகுத்து ஆராய்வதில் உங்கள் முதல் அக்கறையாக இருக்க வேண்டும். ஒவ்வொரு வார்த்தையையும் நாம் கண்ணோக்குகையில், “இந்த வார்த்தை பெயர்ச்சொல்லா, வினைச்சொல்லா, பெயர் உரிச்சொல்லா, வினையுரிச்சொல்லா அல்லது பேச்சின் மற்ற பாகமா?” என்று நாம் கேட்க முடியும்.

ஒவ்வொரு வார்த்தையையும் பகுத்து ஆராய்தல் என்பது இரண்டாவது படியாக உள்ளது. அது பேச்சின் வேறுபட்ட பகுதிகளுடன் வேறுபட்ட கேள்விகளை உள்ளடக்குகிறது. உதாரணமாக, கிரேக்க புதிய ஏற்பாட்டில் பெயர்ச்சொற்கள் குறித்து நாம், எண்ணிக்கை, பால் மற்றும் வேற்றுமை உருபு ஆகியவற்றைப் பற்றி அக்கறை கொள்கிறோம். “வேற்றுமை உருபு” என்பது வாக்கியத்தில் பெயர்ச் சொல்லின் பணியை உள்ளடக்குகிறது; அதன் வேற்றுமை உருபை நாம் அறியும்போது, அது எழுவாயாகவா, நேரடி செயப்படு பொருளாகவா, முன்னிடைச் சொல்லின் செயப்படுபொருளாகவா அல்லது வேறு ஏதாவது வகையிலா, எவ்வாறு பயன்படுத்தப் பட்டுள்ளது என்பதைத் தீர்மானிக்க முடியும். கிரேக்க வினைச் சொற்களைப் பொறுத்த மட்டில், நாம் அதன் எண்ணிக்கை, நபர்த்துவ இடம், பாங்கு மற்றும் வினை (செய்வினை அல்லது செயப்பாட்டு வினை) ஆகியவற்றைப் பற்றி அக்கறைப்படுகிறோம். பேச்சின் எஞ்சிய பாகங்களுக்கு இலக்கணரீதியான மற்ற குறிப்புகள் ஆழ்ந்து சிந்திக்கப்பட வேண்டும்.

எபிரெய இலக்கணம், கிரேக்க அல்லது ஆங்கில அல்லது தமிழ் இலக்கணத்தில் இருந்து வேறுபட்டுள்ளது. “உதாரணமாக, எபிரெய மொழியில் வினைச்சொல்லுக்குக் கால வேறுபாடு இல்லை. வினைமுற்று மற்றும் வினை எச்சம் (கால வேறுபாடு) ஆகியவை கடந்த கால, நிகழ் கால அல்லது எதிர்கால வினைச் சொற்களாக இருக்கலாம்.”¹⁴ எபிரெய இலக்கணத்தைப் பற்றி அதிகமாகக் கற்றுக் கொள்ள நாம் எழுதப்பட்ட புத்தகங்களில் ஆலோசனை பெற முடியும்.¹⁵

மொழி எதுவாக இருந்தாலும், ஒவ்வொரு வார்த்தையின் பேச்சுப் பகுதியை அடையாளப்படுத்துதலும் வாக்கியத்தில் அது எவ்வாறு பயன்படுத்தப்பட்டுள்ளது என்பதைக் கண்டறிதலுமே, இலக்கணத்தைப் பொறுத்த மட்டில் நமது முதன்மைப் பணியாக உள்ளது. இதைச் செய்வதில் நமக்கு நல்ல சில உதவிகள் வரக்கூடும்: முதன்மையாக, ஒரு பகுப்பாய்வுச் சொற்களஞ்சியமும் ஒரு நல்ல கணணித் திட்ட அமைவும் இதில் நமக்கு உதவ முடியும். மேலும் விளக்கவுரைகளும், மூல மொழியில் ஒரு வசனப்பகுதியின் இலக்கணக் கட்டமைவுகளின் அர்த்தம் பற்றிக் கலந்துரையாடலாம்.

இலக்கண ரீதியான பகுப்பாய்வின் மதிப்பு

இலக்கணத்தைப் பகுப்பாய்வு செய்தலின் மதிப்பு என்ன? சிலவேளைகளில் இலக்கணத்தையும் வாக்கிய அமைப்பையும் பகுத்தாய்வு செய்தல் என்பது, ஒரு வசனப்பகுதி அர்த்தம் பற்றிய முடிவுகளை நாம் அடைவதில் மதிப்பு மிக்கவைகளாக இருக்கக் கூடும். பின்வரும் உதாரணங்கள் இதைச் செயல்விளக்கப்படுத்துகின்றன:

பழைய ஏற்பாட்டில் இருந்து ஒரு உதாரணம். இலக்கணத்தைப் பகுத்தாய்வு செய்தலின் மதிப்புப்பற்றி, பழைய ஏற்பாட்டிற்கு, நியாயாதிபதிகள் 19:25ல் உள்ள ஒரு உட்பிரிவு வாக்கியம் ஒரு உதாரணமாக உள்ளது: “அப்பொழுது அந்த மனுஷன் தன் மறுமனையாட்டியைப் பிடித்து, அவர்களிடத்தில் வெளியே கொண்டுவந்து விட்டான்.” டக்ளஸ் ஸ்டுவார்ட் அவர்கள் பின்வருமாறு எழுதினார்:

நியாயாதிபதிகள் 19ம் அதிகாரத்திற்கு விளக்க ஆய்வுரை அளிப்பதில் நீங்கள், சீர்பொருத்தமற்ற புதிர் பற்றி அறிந்தவர்கள் ஆகிறீர்கள். இதில் வரும் லேவியன், தனது மறுமனையாட்டியைக் கற்பழிக்கும் கும்பல் ஒன்றிடம் ஒப்படைத்த வகையில் (வசனங்கள் 22-25) ஆழ்ந்த ஆராய்வு அற்றவனாக இருப்பதாகக் காணப்படுகிறான் (வசனம் 28), மற்றும் அவர்கள் அவளுக்குச் செய்தது (இது முன்னுரைக்கக் கூடியதாகவே இருந்தது) பற்றி அவன் உக்கிரகோபம் கொண்டவனாகக் காணப்பட்டு, இந்த விஷயத்தை இஸ்ரவேல் மக்கள் யாவருக்கும் கூற அழைத்தான் (வசனங்கள் 29-30; அதிகாரம் 20).¹⁶

இவ்வசனப் பகுதியில் உள்ள ஒரு குறிப்பிட்ட வார்த்தையின் பயன்பாட்டைக் கவனமாகக் கண்ணோக்குதலே, இந்தப் புதிருக்கான தீர்வாக உள்ளது என்று ஸ்டுவார்ட் அவர்கள் கூறினார்.

... இவ்வரலாற்றில் உள்ள பாத்திரங்கள் ஒவ்வொருவரும், ஒன்றைக் காட்டிலும் அதிகமான வழிகளில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ளனர். குறிப்பாக,

லேவியன் ... (“லேவியன்,” வசனம் 1); ... (“அவள் புருஷன்,” வசனம் 3); ... (“தன் மருமகன்,” வசனங்கள் 5, 9); மற்றும் ... (“அந்த மனுஷன்,” வசனங்கள் 7, 9, 17, 22, 28, முதலியன) என்று குறிப்பிடப் பட்டுள்ளான் ... அவன் கிபியாவில் தங்கியிருந்த வீட்டுச் சொந்தக்காரரான எப்பிராயீம் மலைத்தேசத்தான் ஆன மனிதர், ... (“ஒரு கிழவன்,” வசனம் 16); ... (“அந்த மனுஷனும்,” வசனங்கள் 16, 22, 23, 26); மற்றும் ... (“அந்தக் கிழவன்,” வசனங்கள் 17, 20 முதலியன) என்று அழைக்கப்படுகிறார் ... லேவியனையோ அல்லது அந்தக் கிழவனையோ எளிமையாக [haish, “அந்த மனிதன்”] என்று குறிப்பிட்டு இருக்கலாம் என்று பார்க்கிறீர்கள். வசனம் 25ல் [haish] என்று இலக்கணரீதியாகக் குறிப்பிடப்பட்டவர் யார்? மறுமனையாட்டியின் அடையாளத்துவம் தெளிவாக உள்ளது, ஆனால் [haish] என்பது தெளிவற்றதாக இருக்கிறது என்பது உறுதி. இரு முன்னணிகளின் சாட்சியத்தை நிறுத்துப் பார்த்துத் தீர்மானம் செய்தல் அவசியமாக உள்ளது.

முதலாவது, வசனம் 25ன் வெளிப்பகுதி, லேவியனும் அந்தக் கிழவனும் கண்டிப்பாக [haish] அல்லது ஒரு மாறுபாட்டுடன் [haish] என்று அழைக்கப்பட்டிருக்கலாம் என்பதை நீங்கள் கவனிக்கிறீர்கள். ... இவ்வாறாக வசனம் 25ல் உள்ள [haish] என்பது உண்மையாகவே தெளிவற்றதாக உள்ளது. மாறுபாட்டின் குறைபாடு இதனை இவ்வாறு ஆக்குகிறது.

இரண்டாவது, வசனங்கள் 22-25ல் வீட்டின் சொந்தக்காரரே கற்பழிப்பவர்களுடன் உரையாடலில் ஈடுபட்டார் என்பது தெளிவாக நிலைநாட்டப்பட்டுள்ளது, லேவியன் அதில் ஈடுபட்டான் என்பதற்குச் சுட்டிக்காண்பித்தல் எதுவும் இல்லை என்று நீங்கள், காணுகிறீர்கள். பின்பு நீங்கள், [haish] என்பது கிழவனை [எப்பிராயீமை]க் குறிக்கும் இலக்கணரீதியான குறிப்புக் கொண்டுள்ளது லேவியனை அல்ல என்று சரியாகத் தீர்மானம் செய்கிறீர்கள்.¹⁷

*புதிய ஏற்பாட்டு உதாரணங்கள்*¹⁸ ஒரு வசனப்பகுதியின் மிகச் சரியான புரிந்துகொள்ளுதலை அடைவதில், இலக்கணப் பகுப்பாய்வு நமக்கு உதவி செய்யலாம் என்று காண்பிப்பதற்கு, ஐந்து புதிய ஏற்பாட்டு உதாரணங்கள் பின்தொடருகின்றன.

1. *யோவான் 8:24*ஆ: “நானே அவர் என்று நீங்கள் விசுவாசியாவிட்டால் உங்கள் பாவங்களிலே சாவீர்கள்.” (“அவர்” என்பது ஆங்கில வேதாகமத்தில் சாய்வெழுத்துக்களில் உள்ளது, இது இவ்வார்த்தை மூலத்தில் இல்லை, ஆனால் மொழிபெயர்ப்பாளர்களால் இங்கு தரப்பட்டது என்று சுட்டிக்காண்பிக்கிறது.) கிரேக்க மொழியில், பதில்பெயர்ச்சொல் வினைச்சொல்லுடன் சேர்ந்து செல்கிறது, அதைத் தனியே விளக்கப்படுத்தத் தேவையில்லை; அது வினைச்சொல்லில் “உள்ளடக்கப்” பட்டுள்ளது. எடுத்துக்காட்டாக, கிரேக்க வினைச்சொல்லான *luo* என்பது, “தளர்வாக்குதல்.” என்று அர்த்தப்படுத்துவதில்லை; அது “நான் தளர்வாக்குகிறேன்” என்றே அர்த்தப்படுகிறது. இது “தளர்வாக்க” என்ற ஒருமை வினைச்சொல்லின் முதலிடப் பெயர்ச்சொல்லின் எழுவாயாக உள்ளது. எப்படியும், ஒரு வசனப்பகுதியில் பதில் பெயர்ச்சொல் அடங்கியிருக்கும்போது, சில வலியுறுத்தங்கள் விருப்பநோக்கங் கொண்டுள்ளதற்கு வாய்ப்புண்டு.

யோவான் 8:24ஆ வசனப்பகுதியில், *ego eimi* என்பவையே “நானே அவர்” என்பவற்றிற்கு மூலமொழியில் உள்ள வார்த்தைகளாகும். “Ego” என்பது முதலாமிட எழுவாய்ப் பதில் பெயர்ச்சொல்லுக்கான கிரேக்க வார்த்தையாக உள்ளது, “I” (“ego”) என்ற ஆங்கில வார்த்தை இந்தத் கிரேக்க வார்த்தையுடன் தொடர்புடையதாக உள்ளது; *eimi* என்பது “I am” (இது, “இருத்தல்” என்ற வினைச்சொல்லுக்கான முதலாமிட ஒருமைப் பெயர்ச் சொல்லாகும்) என்பதற்கான கிரேக்க வினைச்சொல்லாக உள்ளது. இயேசு, “I am” என்று கூற விரும்பியிருந்தால், அவர் *eimi* என்று கூறியிருந்தால் போதுமானதாக இருந்திருக்கும்; *ego* என்பது அவசியமில்லாததாக இருந்தது. எனவே, அவர் வெறுமனே *eimi* என்று கூறுவதற்கு பதிலாக, *ego eimi* என்று கூறிய உண்மையானது தனிச்சிறப்பு உடையதாக இருந்திருக்கலாம். அது, “நான் - நானே கூட இருக்கிறேன்!” (“I-even I-am!”) என்று கூறியது போன்று உள்ளது. யோவான் 8:24ஆ வசனப்பகுதியில் இயேசு தம்மைப் பற்றிய தமது விவரிப்பில் வைத்த வலியுறுத்தத்தை மதித்து உணருவதற்கு கிரேக்க இலக்கணம் பற்றிய அறிவு நமக்கு உதவக்கூடும்.

2. 1 கொரிந்தியர் 3:16, 17¹⁹: “நீங்கள் தேவனுடைய ஆலயமாயிருக்கிறீர்களென்றும், தேவனுடைய ஆவி உங்களில் வாசமாயிருக்கிறாரென்றும் அறியாதிருக்கிறீர்களா? ஒருவன் தேவனுடைய ஆலயத்தைக் கெடுத்தால், அவனைத் தேவன் கெடுப்பார்; தேவனுடைய ஆலயம் பரிசுத்தமாயிருக்கிறது; நீங்களே அந்த ஆலயம்.” இவ்வசனப்பகுதியில் “தேவனுடைய ஆலயம்” என்பது, பலர் நம்புவது போன்று, தனித் தனித் திறிஸ்தவரின் சரீரத்தைக் குறிக்கிறதா? இல்லை, ஏனென்றால் இந்த இரு வாக்கியங்களிலும் வினைச்சொற்களும் பதில் பெயர்ச்சொற்களும் பன்மையில் உள்ளன. கிரேக்க மொழியில் (“you” என்பது ஒருமை அல்லது பன்மை என்று எதுவாக வேண்டுமானாலும் இருக்கலாம் என்ற) ஆங்கில மொழியைப் போலின்றி, (தமிழில் உள்ளது போன்று) ஒருமை வினைச்சொற்களும் பதில் பெயர்ச்சொற்களும், பன்மை வினைச்சொற்கள் மற்றும் பதில் பெயர்ச்சொற்களில் இருந்து வேறுபடுகின்றன. இவ்வசனப்பகுதியில் பன்மைப் பெயர்ச்சொல் பயன்படுத்தப்பட்டிருப்பதால், “நீங்கள்” என்பது பன்மைப் பெயர்ச்சொல்லாக உள்ளது மற்றும் இது சபைமுழுவதையும் குறிக்கிறது. இது தனித்தனிக் கிறிஸ்தவர்களின் சரீரமல்ல, ஆனால் சபை என்பதாக உள்ளது, அதுவே தேவனுடைய ஆலயமாக உள்ளது. (தனித்தனி நபரின் சரீரம் பரிசுத்த ஆவியானவரின் ஆலயமாக உள்ளது என்பது பற்றி, 1 கொரிந்தியர் 6:19, 20ல் காணவும்.)

3. 1 கொரிந்தியர் 13:10: “நிறைவானது வரும்போது குறைவானது ஒழிந்துபோம்.” இவ்வசனத்தில் “நிறைவானது” என்பது என்னவாக உள்ளது? கிறிஸ்துவே முற்றான நிறைவாக இருப்பதால் ஒருவர், “நிறைவானது” என்பது கிறிஸ்துவைக் குறிக்கிறது என்று நினைக்கச் சாயலாம். அவ்வாறு குறிக்கிறது என்றால், கிறிஸ்து வரும்போது அற்புத வரங்கள் (“குறைவானது”) ஒழிந்துபோகும் என்று இவ்வசனப்பகுதி கூறுகிறது என்றாகிறது. இருப்பினும் கிரேக்க மொழியில் “நிறைவானது” என்பது பொதுப்பாலாக உள்ளது; மிகவும் நேரடியாக இது, “நிறைவான விஷயங்கள்” என்று மொழிபெயர்க்கப்பட முடியும். கிறிஸ்து பொதுப்பாலாக, ஒரு “விஷயமாக” இருப்பதில்லை என்பதால்,

குறைந்தபட்சமாக, “நிறைவானது” என்பது அவரைக் குறிக்கிறது என்று கூறுவது பொருத்தமற்றதாகக் காணப்படுகிறது.

4. எபேசியர் 2:8: “கிருபையினாலே விசுவாசத்தைக்கொண்டு இராட்சிக்கப்பட்டீர்கள்; இது உங்களால் உண்டானதல்ல, இது தேவனுடைய ஈவு.” இவ்வசனப் பகுதியில் “இது” என்பது எதைக் குறிக்கிறது? “இது” என்பது “விசுவாசத்தை”ப் பின்னோக்கிக் கண்ணோக்குகிறது என்பதாகச் சிலர் நம்புகின்றனர்: விசுவாசம் என்பது தேவனுடைய ஈவாக உள்ளது. இதன் விளைவாக அவர்கள், ஒருவருக்குள் தேவன் அற்புதவிதமாக விசுவாசத்தை நிலைநாட்டாத வரையில், அவரால் ஒருவர் இயேசுவில் விசுவாசம் கொள்ளக்கூட முடியாது என்று கூறுவார்கள். இந்தக் கண்ணோட்டத்திற்கு எதிராக, “இது” என்பது பொதுப்பாலாக உள்ளது, மற்றும், “விசுவாசம்” என்பது பெண்பாலாக உள்ளது.²⁰ கிரேக்க மொழியில் ஒரு பதில் பெயர்ச்சொல் அதற்கு முன் வந்த பெயர்ச்சொல்லின் எண்ணிக்கை மற்றும் பால் ஆகியவற்றுடன் ஒத்துப்போக வேண்டும். ஆகையால், “இது” என்ற வார்த்தை “விசுவாசத்தை” குறிக்கிறது என்றோ அல்லது விசுவாசம் தேவனுடைய அற்புத வரமாக உள்ளது என்பதை இவ்வசனம் நிரூபிக்கிறது என்றோ கூறுவது பொருத்தமற்றதாக உள்ளது.²¹

5. எபிரெயர் 10:22: “துர்மனச்சாட்சி நீங்கத் தெளிக்கப்பட்ட இருதயமுள்ளவர்களாயும், சுத்த ஜலத்தால் கழுவப்பட்ட சரீரமுள்ளவர்களாயும், உண்மையுள்ள இருதயத்தோடும் விசுவாசத்தின் பூரண நிச்சயத்தோடும் சேரக்கடவோம்.” இங்கு குறிப்பிடப்பட்ட நான்கு விஷயங்கள், இராட்சிப்பின் திட்டத்தில் உள்ள படிநிலைகளுடன் சமானப்படுத்தப் பட்டுள்ளன: (1) “உண்மையுள்ள இருதயத்தோடும்” = ஒரு திறந்த இருதயம், கேள்விப்பட மனவிருப்பம் உள்ள தன்மை. (2) “விசுவாசத்தின் பூரண நிச்சயத்தோடும்” = கிறிஸ்துவில் விசுவாசம். (3) “துர்மனச்சாட்சி நீங்கத் தெளிக்கப்பட்ட இருதயமுள்ளவர்களாயும்” = மனந்திரும்புதல். (4) “சுத்த ஜலத்தால் கழுவப்பட்ட சரீரமுள்ளவர்களாயும்” = ஞானஸ்நானம். இருப்பினும், இந்த நான்கு விஷயங்களும் - ஆங்கில/தமிழ் வேதாகமத்தில் கூட - இணைகளாக இருப்பதில்லை: “உண்மையுள்ள இருதயம்” மற்றும் “விசுவாசத்தின் பூரண நிச்சயம்” ஆகியவற்றில் வினைச்சொற்கள் எதுவும் இருப்பதில்லை, அதேவேளையில் “தெளிக்கப்பட்ட நமது இருதயங்கள்” மற்றும் “கழுவப்பட்ட நமது சரீரங்கள்” என்பவற்றில் வினைச்சொற்கள் உள்ளடங்குகின்றன.

மற்றும், இவ்வாக்கியத்தில் உள்ள வினைச்சொற்களின் காலக்குறிப்பு அனேகமாக முக்கியமானதாக இருக்கலாம். முதல் மற்றும் பிரதான வினைச்சொல் “சேரக்கடவோம்” என்று மொழிபெயர்க்கப்பட்டுள்ளது (இது தமிழில் கடைசியாக வருகிறது). இது நிகழ்கால வினைச்சொல்லில் உள்ளது. மற்ற இரு வினைச்சொற்களும்²² மற்ற வினைச்சொற்களாக உள்ளன. நிகழ்கால வினைச்சொல் அடிக்கடி, தொடர்ந்து நடைபெறும் செயலை உள்ளடக்குகிறது என்பதால், எழுத்தாளர் “நாம் கிட்டிச்சேர்வதைத் தொடர்ந்து காத்துக்கொள்வோம்” என்று கூறுகிறார் என்பதாகிறது. எவ்வாறு? “உண்மையிலும் விசுவாசத்திலும்”: அவைகள் நாம் தேவனைத் தொடர்ந்து கிட்டிச் சேர்கையில் கொண்டிருக்க வேண்டிய பண்புகளாகும். இதற்கு நேர்மாறாக, முற்று வினைச்சொல், கடந்த காலத்தில் செய்யப்பட்டு தொடர்ந்து செயல்விளைவு கொண்டிருக்கும் சிலவிஷயத்தைக் குறிக்கிறது; இது

கடந்தகாலத்தின் நிகழ்காலச் செயல்விளைவை வலியுறுத்துகிறது.

இதன் விளைவாக, மனந்நிரும்புதலினால் பெறப்பட்ட நமது தொடக்க இரட்சிப்பு (“தெளிக்கப்பட்ட இருதயமுள்ளவர்களாயும்”) மற்றும் ஞானஸ்நானம் (“சுழுவப்பட்ட சரீரமுள்ளவர்களாயும்”) என்பது, நாம் தேவனிடத்தில் தொடர்ந்து கிட்டிச் சேருகையில் நமது வாழ்வில் ஒரு செயல்விளைவைக் கொண்டிருக்கத் தொடருகிறது. “கிட்டிச்சேருதல்” என்பது வேறு வார்த்தைகளில் கூறுவதென்றால், நிகழ்கால வினையில் உள்ளது; மனந்நிரும்புதல் மற்றும் ஞானஸ்நானம் ஆகியவற்றினாலான நமது இரட்சிப்பு கடந்த காலத்தில் நடைபெற்றது, ஆனால் அது தொடர்ந்து நம்மீது செய்விளைவு கொண்டுள்ளது.²³

ஒரு வசனப்பகுதியைச் சரியாகப் புரிந்துகொள்வதற்கு முதலில் நாம், அவ்வசனப் பகுதிக்குள் இருக்கும் வாக்கியங்களின் ஓட்டத்தைப் பகுத்து ஆராய வேண்டும். பின்பு நாம் ஒவ்வொரு வாக்கியத்தின் வடிவமைப்பையும் வரைபடமாக்க அல்லது பகுத்து ஆராய முடியும். இவ்வாறு செய்வதினால் நாம், அவ்வசனப் பகுதியின் அர்த்தம் பற்றி வாக்கியத்தின் இலக்கணம் எதை வெளிப்படுத்துகிறது என்று கற்றறிய முடியும்.

இலக்கணம் மற்றும் வாக்கிய வடிவமைப்பு பற்றி நாம் மிகவும் அதிகமான விபரங்களை ஏற்படுத்தக் கூடாது. ஒரு எழுத்தாளர் இதை வாக்கியத்தின் தொடக்கத்தில் வைத்து சிலவற்றை வலியுறுத்திக் கொண்டிருக்கையில், பல்வகைத் தன்மைக்காக மாத்திரம் வழக்கமற்ற வாக்கிய வடிவமைப்புகள் இருக்கவும் கூடும். அதுபோன்றே, கிரேக்க நிகழ்காலச் சொல் (“நான் போகிறேன்” என்பது) வளர்நிலையான அல்லது தொடர்ந்து செய்யப்படும் செயலை (“நான் போய்க்கொண்டு இருக்கிறேன்” என்பதை) அடையாளப்படுத்தக் கூடும் - ஆனால் இது எல்லா வேளைகளிலும் இவ்வாறு செய்வதில்லை. ஒரு நிகழ்கால வினைச்சொல், தொடர்ந்து நடைபெறும் செயலைச் சுட்டிக்காண்பிக்கிறது இல்லையா என்பதைச் சந்தர்ப்பப் பொருளே தீர்மானிக்கிறது.

விளக்கம் அளிப்பவர்கள் என்ற வகையில் நாம், மிகச்சிறிய சாட்சியத்தின் அடிப்படையில் முடிவுகள் ஏற்படுத்துதலைத் தவிர்க்கவும், ஒரு விஷயம் “இருக்கலாம்” என்றிருக்கையில் அது “இருக்கிறது” என்று ஒருக்காலும் கூறாதபடிக்கு எச்சரிக்கையாக இருக்கவும் வேண்டும். நாம், ஒவ்வொரு முடிவையும் பரிசீலனை செய்ய வேண்டும், குறிப்பாக மூலமொழியின் அடிப்படையில் ஏற்படுத்தப்பட்ட முடிவுகளை, கிரேக்க மொழி மற்றும் எபிரேய மொழி ஆகியவற்றில் நன்கு கற்றுத் தேர்ந்த கல்வியாளர்களின் எழுத்துக்களில் இருந்து குறிப்பிடுவதன் மூலம் பரிசீலனை செய்ய வேண்டும்.

குறிப்புகள்

¹American Heritage Dictionary, 4th ed. (2001), s.v. “grammar.” ²Ibid., s.v. “syntax.”

³Richard N. Soulen, *Handbook of Biblical Criticism*, 2d ed., rev. and aug. (Atlanta: John Knox Press, 1981), 188-89. ⁴“இலக்கணம்” என்பது “வாக்கிய அமைப்பை” உள்ளடக்கும் வகையில் அடிக்கடி விளக்கப்படுகிறது. ஒரு விளக்கவுரையாளர், “இலக்கணம் என்பது, ஒரு மொழியில் வார்த்தைகள் அல்லது வார்த்தைக்குழுக்களின் உறவுமுறைகளைப்

புரிந்துகொள்ளுதலுக்கான அடிப்படைக் கூறுகளைப் பற்றியதாக உள்ளது. இது மொழிவடிவியல் (வார்த்தைகளின் வகைகள் மற்றும் வடிவமைப்புகள் பற்றிய முறையான பகுப்பாய்வு) மற்றும் வாக்கிய அமைப்பு (பெரிய கட்டமைவுகளில் வார்த்தைகளின் ஒழுங்கமைவு மற்றும் அவற்றின் உள்ளான உறவுமுறைகள்) ஆகியவற்றைக் கொண்டுள்ளது” என்று எழுதினார் (Gordon D. Fee, *New Testament Exegesis: A Handbook for Students and Pastors*, rev. ed. [Louisville, Ky.: Westminster/John Knox Press, 1993], 92).⁵இந்தப் பாடக்கருத்தின் மீதான நல்ல கலந்துரையாடல்கள் Fee, 65-80, and Douglas Stuart, *Old Testament Exegesis: A Primer for Students and Pastors*, 2d ed., rev. and enl. (Philadelphia: Westminster Press, 1984), 57-59. என்ற புத்தகத்தில் தரப்பட்டுள்ளன. “இதற்கு நேர்மாறாக, “வாக்கிய அமைப்பு” என்பது ஒரு வாக்கியத்தில் வார்த்தைகளுக்கு இடையிலான உறவுமுறைகளைக் குறிக்கிறது. ⁷F. Furman Kearley, “Diagraming and Sentence Analysis,” in F. Furman Kearley, Edward P. Myers, and Timothy D. Hadley, eds., *Biblical Interpretation: Principles and Practices* (Grand Rapids, Mich.: Baker Book House, 1986), 82-90. கியர்லீ அவர்கள் உதவிநிறைந்த ஆதாரமூலங்களின் பட்டியல் ஒன்றை உள்ளடக்கினார். ஆங்கில வாக்கியங்களை வரைதிட்டமிடுதல் எவ்வாறு என்பதைப் பழைய ஆங்கில இலக்கணப் புத்தகங்கள் காண்பிக்கின்றன. ⁸ஃபீ அவர்கள், கிரேக்க வசனப்பகுதியின் அடிப்படையில் வாக்கிய பகுப்பு ஆராய்வைச் செய்யும்படி மாணவரை ஊக்கமூட்டினார். (Fee, 65-80.)⁹விளக்கம் அளித்தலுக்கான மற்ற தேவைகளின் மத்தியில் (“வேத வசனங்களுக்கு விளக்கம் அளித்தலுக்குத் தேவையானவைகள்” என்ற பாடத்தைக் காணவும்), வாசித்தலில் திறனும் உள்ளது. ஆங்கில/தமிழ் வேதாசிரமத்தில் உள்ள வாக்கியங்களைப் புரிந்துகொள்ள உதவியானது ஆங்கில/தமிழ் இலக்கணப் புத்தகங்களிலும் ஆங்கில/தமிழ் இலக்கண வகுப்புகளிலும் கண்டறியப்பட முடியும். ¹⁰Gresham Machen, *New Testament Greek for Beginners* (Toronto, Ontario, Canada: Macmillan Co., 1923; reprint, Englewood Cliffs, N.J.: Prentice-Hall, 1951), 26-27.

¹¹John T. Willis, “Interpreting Hebrew Syntax,” in F. Furman Kearley, Edward P. Myers, and Timothy D. Hadley, eds., *Biblical Interpretation: Principles and Practices* (Grand Rapids, Mich.: Baker Book House, 1986), 139. ¹²NASB வேதாகமம் “will” என்பதற்குப் பின்னால் ஒரு கமாவை உட்செருகிறது, இந்த மொழிபெயர்ப்பு “If you will, forgive their sin” என்றுள்ளது, இது வாசகருக்கு அர்த்தத்தைத் தெளிவாக்குகிறது. இருப்பினும் NRSV வேதாகமம் மூலத்திற்கு மிகவும் உண்மையுள்ளதாக இருக்கிறது, அதில் “If you will forgive their sin” என்பது, முழுமையடையாத ஒரு வாக்கியத்தினுள் ஒரு உள்வாக்கியமாக இருக்கிறது. ¹³இலக்கணத்தின் பாடக்கருத்தும் வார்த்தையின் பணியும், William W. Klein, Craig L. Blomberg, and Robert L. Hubbard, Jr., *Introduction to Biblical Interpretation*, rev. and exp. (Nashville: Thomas Nelson Publishers, 2004), 257-72 என்ற புத்தகத்தில் “General Rules of Hermeneutics: Prose,” என்று அழைக்கப்படும் பாடத்தில் “Grammatical-Structural Relationships” என்ற பகுதியில் அதிகம் முழுமையாகக் கலந்துரையாடப்படுகின்றன. ¹⁴Willis, 138-39. ¹⁵A good study is presented in the chapter on Hebrew syntax in *Bible Interpretation: Principles and Practices*. (Ibid., 138-45.) ¹⁶Douglas Stuart, *Old Testament Exegesis: A Primer for Students and Pastors*, 2d ed. (Philadelphia: Westminster Press, 1984), 59. ¹⁷வசனப் பகுதியைப் பற்றிய மற்ற கேள்விகள் “வசனப் பகுதியின் வடிவமைப்பைப் பற்றிய ஒரு ஆய்வு” மற்றும் “வரலாற்றுச் சந்தர்ப்பப் பொருள் பற்றிய ஒரு ஆய்வு” - குறிப்பாக, இஸ்ரவேல் மக்களின் வீடுகள் தனிப்பட்ட வகையில் எவ்வாறு கட்டப்பட்டிருந்தன என்பது பற்றிய அறிவு ஆகியவற்றைக் கொண்டு பதில் அளிக்கப்பட முடியும் என்று

ஸ்ரீவர்ட் அவர்கள் கூறச்சென்றார். (Ibid., 60.) ¹⁸Carroll D. Osburn “Interpreting Greek Syntax,” in F. Furman Kearley, Edward P. Myers, and Timothy D. Hadley, eds., *Biblical Interpretation: Principles and Practices* (Grand Rapids, Mich.: Baker Book House, 1986), 234-43 என்ற புத்தகத்தில், விளக்கவுரையின்மீது இலக்கணப் பகுப்பாய்வு எவ்வாறு செயல் விளைவை ஏற்படுத்துகிறது என்பது பற்றிய புதிய ஏற்பாட்டின் மற்ற உதாரணங்கள் தரப்பட்டுள்ளன. ¹⁹இந்த உதாரணம் கிளேயன், புளூம்பெர்க் மற்றும் ஹப்பர்டு அவர்களின் புத்தகத்தில் 271-272ம் பக்கங்களில் கருத்தாகத் தெரிவிக்கப்பட்டது. ²⁰ஆங்கில மொழியில் மற்றும் தமிழ் மொழியில் பொதுப்பாலாக உள்ள பல பெயர்ச்சொற்கள், கிரேக்க மொழியில் ஆண்பாலாகவோ அல்லது பெண்பாலாகவோ உள்ளது. (ஹிந்தி மொழியில் கூட இவ்வாறு உள்ளது. உதாரணமாக, வண்டி என்பதற்கான “காடி” என்ற சொல் ஆண்பாலாகவும் பேனா என்பதற்கான “கலம்” என்ற சொல் பெண்பாலாகவும் உள்ளது.)

²¹“இது” என்பது எதைக் குறிக்கிறது? ஒரு வசனப்பகுதியில் ஒரு பொதுப்பெயர்ச்சொல்லுக்கு முன்னோடி இல்லை என்றால், அந்தப் பொதுப்பெயர்ச்சொல், கலந்துரையாடலில் உள்ள தலைப்பைக் குறிக்கிறது என்றாகிறது. இந்த விஷயத்தில், இரட்சிப்பு என்பதே கலந்துரையாடலின்கீழ் உள்ள தலைப்பாகும். எனவே பவுல், “கிருபையினாலே விசுவாசத்தைக்கொண்டு இரட்சிக்கப்பட்டீர்கள்; இது (இரட்சிப்பு) உங்களால் உண்டானதல்ல, இது தேவனுடைய ஈவு” என்று கூறினார் என்றாகிறது. ²²“தெளித்தல்” மற்றும் “கழுவுதல்” ஆகியவை வினையால் அனையும் பெயர்களாக உள்ளது. ஒரு வினையால் அனையும் பெயர் இங்கு பெயர் உரிச்சொல்லாக பயன்படுத்தப்பட்டுள்ளது. ²³நாம் ஞானஸ்தானம் பெற்றபோது தேவனுடைய பிள்ளைகளானோம் - அந்த உறவில் அடங்கி உள்ள அனுகூலங்கள் யாவற்றுடனும் நாம் தேவனுடைய பிள்ளைகளாக நிலைத்திருக்கிறோம்.